

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

00701

December, 2018

MTT-020 : TRANSLATION PROCESS

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any five questions. Question no. 9 is compulsory. Each question carries 10 marks.

1. Elaborate the different stages of the translation process, as propounded by Bathgate. 10
2. Give an account of different types of translation on the basis of medium. 10
3. What do you mean by 'Translation-Review' ? Distinguish between 'Translation-Review' and 'Translation-Evaluation'. 10
4. Give an account of different stages of Interpretation process. 10
5. Write an essay on 'Technical Literature and Transcreation'. 10

6. Discuss the inter-relationship between translation and adaptation. 10
7. What do you understand by Dubbing ? Discuss the role of translation in Dubbing, with examples. 10
8. Discuss the various types of translators with reference to Computer Translation Technology. 10
9. Write short notes on any *two* of the following : $2 \times 5 = 10$
- (a) Limitations of Translating Poetry
 - (b) Practical Formulas of Vetter
 - (c) Difference between Summary Translation and Sense-for-Sense Translation
 - (d) Machine Translation : Meaning and Purpose
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2018

एम.टी.टी.-020 : अनुवाद प्रक्रिया

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । प्रत्येक प्रश्न के 10 अंक हैं ।

1. बाथगेट द्वारा प्रतिपादित अनुवाद प्रक्रिया के विभिन्न चरणों की सविस्तार व्याख्या कीजिए । 10
2. माध्यम के आधार पर अनुवाद के विभिन्न प्रकारों का विवरण दीजिए । 10
3. 'अनुवाद-समीक्षा' से क्या तात्पर्य है ? 'अनुवाद-समीक्षा' और 'अनुवाद-मूल्यांकन' में अंतर स्पष्ट कीजिए । 10
4. निर्वचन की प्रक्रिया के विभिन्न चरणों का विवरण दीजिए । 10
5. 'तकनीकी साहित्य और अनुसृजन' पर एक निबंध लिखिए । 10

6. अनुवाद और रूपांतरण के अंतःसंबंधों पर चर्चा कीजिए । 10
7. डबिंग से आप क्या समझते हैं ? डबिंग में अनुवाद की भूमिका की सोदाहरण चर्चा कीजिए । 10
8. कम्प्यूटर अनुवाद प्रौद्योगिकी के संदर्भ में अनुवादकों के विभिन्न वर्गों पर चर्चा कीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) कविता के अनुवाद की सीमाएँ
- (ख) पुनरीक्षक के व्यावहारिक सूत्र
- (ग) सारानुवाद और भावानुवाद में अंतर
- (घ) मशीनी अनुवाद : अर्थ एवं प्रयोजन
-